

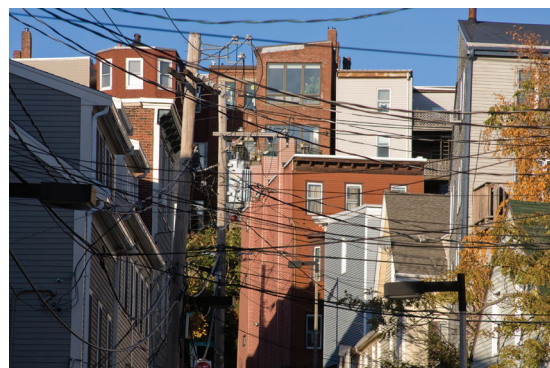
HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG TRONG NHÀ HỖ TRỢ NHIÊN LIỆU ABCD

CHƯƠNG TRÌNH BẮT ĐẦU TỪ THÁNG
MƯỜI MỘT 2023 - THÁNG TƯ 2024

DÀNH CHO CHỦ SỞ HỮU NHÀ & NGƯỜI THUÊ

Chúng tôi có thể giúp bạn và gia đình bạn giữ được sự an toàn và ấm áp bằng cách chi trả tới \$1,500 cho hóa đơn sưởi của bạn — dầu, khí đốt, điện và các loại khác.

- Nếu bạn đủ điều kiện, chúng tôi có thể trả lên đến **\$1,500** hóa đơn nhiên liệu của bạn trong mùa đông này.
- Nếu bạn **KHÔNG** sống trong nhà ở được trợ cấp của tiểu bang hoặc liên bang, bạn có thể hội đủ điều kiện để được hỗ trợ không chỉ với hóa đơn sưởi ấm mà còn với tiền thuê nhà nếu có sưởi trong đó.
- Kiểm tra biểu đồ để xem liệu thu nhập hàng năm của bạn có giảm bằng hoặc thấp hơn mức được chỉ định hay không.
- Nếu bạn đủ điều kiện để được hỗ trợ nhiên liệu ABCD, chúng tôi sẽ giúp thanh toán hóa đơn sưởi ấm mùa đông của bạn bằng cách làm việc trực tiếp với các nhà cung cấp và bạn có thể tận dụng nhiều dịch vụ khác hoàn toàn miễn phí.
- **QUAN TRỌNG:** Nếu bạn đã nộp đơn xin Hỗ Trợ Nhiên Liệu vào mùa đông năm ngoái, bạn phải gửi lại đơn đăng ký qua đường bưu điện đã gửi cho bạn để nhận được hỗ trợ trong năm nay. *Chương trình do liên bang tài trợ này phục vụ những cư dân có thu nhập hội đủ điều kiện, già cả và bị khuyết tật trong hàng nghìn hộ gia đình mỗi năm.*



HƯỚNG DẪN VỀ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN: HỖ TRỢ NHIÊN LIỆU 2023-2024

HOUSEHOLD SIZE	TOTAL GROSS YEARLY INCOME
1	\$45,392
2	\$59,359
3	\$73,326
4	\$87,294
5	\$101,261
6	\$115,228
7	\$117,846
8	\$120,465
Over 8	See ABCD Fuel Assistance staff

Để xem toàn bộ hướng dẫn, hãy truy cập bostonabcd.org/fuel

ĐĂNG KÝ NGAY HÔM NAY!

- **Cư dân của Boston, Brookline, và Newton** có thể liên hệ với Fuel Assistance (Hỗ Trợ Nhiên Liệu) ABCD tại: 178 Tremont Street, Boston MA. Gọi cho chúng tôi tại số 617.357.6012 TTY: 617.423.9215
- **Cư dân của Everett, Malden, Medford, Melrose, Stoneham, Winchester, và Woburn** có thể liên hệ với Hỗ Trợ Nhiên Liệu ABCD tại: 18 Dartmouth Street, Malden MA. Gọi cho chúng tôi tại số 781.322.6284

Hoặc đặt lịch hẹn tại địa điểm tiếp thu ABCD gần nhất

(liệt kê ở mặt sau) →